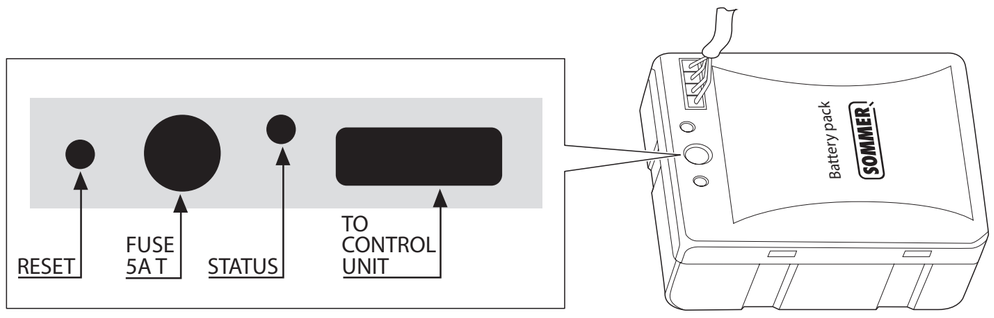

www.sommer.eu

Deutsch

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Diese Montage- und Betriebsanleitung sowie die Montage- und Betriebsanleitung des Antriebs müssen von der Person, die das Akkupack einbaut und nutzt, gelesen werden.
- Mit dem Akkupack kann Energie gespeichert werden, um den über das Stromnetz gespeisten Antrieb bei einem Stromausfall weiterhin zu nutzen. Die Energie reicht für ca. zehn Torbewegungen.
- Das Akkupack ausschließlich gemäß den technischen Daten einsetzen.
- Das Akkupack nur in Antrieben einsetzen, die von der Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH dafür freigegeben sind. Freigegebene Antriebe sind in der Regel mit dem Battery-Backup Logo gekennzeichnet.

Bestimmungswidrige Verwendung

- Jegliche Benutzung, die nicht in diesem Kapitel genannt ist, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Dies ist z. B:
  - Einsatz in Antrieben anderer Hersteller oder in Antrieben der Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH die **nicht** von der Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH dafür freigegeben sind. Freigegebene Antriebe sind in der Regel mit dem Battery-Backup Logo gekennzeichnet.
  - Ungeschützter Einsatz im Außenbereich oder in feuchter Umgebung (ohne festen Einbau in den Antrieb),
  - Einsatz defekter oder beschädigter Bauteile,
  - Einsatz anderer als der Originalteile,
  - Einsatz in säure- und salzhaltiger oder explosionsgefährdeter Atmosphäre.

  Für hieraus resultierende Schäden übernimmt die Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH keinerlei Haftung. Dies gilt ebenfalls für eigenmächtige Veränderungen am Akkupack.

Sicherheitshinweise

- Einbau und Prüfung des Akkupack darf nur durch eine ausgebildete Elektrofachkraft durchgeführt werden.
- Gesetzliche Vorschriften, Normen und Verordnungen zum Einbau des Akkupack einhalten.
- Je nach Antrieb können die Torbewegungen mit dem Akkupack langsamer als normal sein.
- Bei Arbeiten am Antrieb, das Verbindungskabel des Akkupack vom Antrieb trennen.
- Akkupack nicht öffnen oder in Kontakt mit Wasser, Feuer oder hohen Temperaturen bringen. Das Akkupack könnte explodieren, auslaufen und Schaden verursachen.
- Wenn Flüssigkeiten in das Akkupack eingedrungen sind, das Akkupack unverzüglich vom Antrieb trennen und den Kundendienst der Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH kontaktieren.
- Bei absehbarer längerer Nichtbenutzung des Akkupack, dieses vom Antrieb trennen und trocken aufbewahren, um ein Auslaufen von Schadstoffen zu vermeiden.
- Akkupack beim Lagern oder Entsorgen immer einpacken. Akkupack darf nicht mit anderen metallischen Gegenständen in Kontakt kommen, dies könnte das Akkupack entladen, entzünden oder beschädigen.
- Verpackung und Akkupack entsprechend den Ländervorschriften entsorgen.

Technische Daten

HINWEIS

Alle technischen Daten beziehen sich auf eine Temperatur von 20°C.
Die Leistungen des Akkupack werden durch die Einsatzbedingungen beeinflusst. Temperatur, Stromaufnahme, Ladezustand und Alter des Akkupack können die angegebenen Daten deutlich verändern.

Akkupack	24V Akkublock mit integrierter Ladeelektronik für den vorübergehenden Notbetrieb von automatisierten Toren bei Stromausfall.
Montage und Anschlüsse	Einbau in die vorgesehene Position in Antrieben. Anschluss des Akkupack am Antrieb nur über das zugelassene Verbindungskabel der SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH. Das Verbindungskabel je nach Antriebstyp bei der SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH bestellen.
Sicherung	Glasrohrsicherung (5 x 20 mm); 5 Ampere träge
Abmessungen und Gewicht	150 mm x 105 mm x 54 mm / ca. 1,2 kg

EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, dass sich das Akkupack der SOMMER Antriebs und Funktechnik GmbH in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet.
Die Einbauerklärung kann unter folgender Adresse gefunden werden:
www.sommer.eu/mrl

Einbau

WARNUNG

Das Akkupack kann im Lieferzustand geladen sein. Bei direktem oder indirektem Kontakt mit spannungsführenden Teilen kommt es zu einer gefährlichen Körperdurchströmung.
Elektrischer Schock, Verbrennungen oder der Tod können die Folge sein.
- **► Vor dem Einbau des Akkupack den Antrieb vom Stromnetz trennen. Antrieb erst nach Einbau des Akkupack wieder ans Stromnetz anschließen.**
- **► Beim Einbau des Akkupack vorsichtig vorgehen.**

- Zugelassenes Verbindungskabel der SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH am Anschluss TO CONTROL UNIT am Akkupack und am Antrieb anschließen. Das Verbindungskabel je nach Antriebstyp bei der SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH bestellen.
- Für den erfolgreichen und gefahrlosen Einbau und Betrieb des Akkupack die Montage- und Betriebsanleitung des Antriebs beachten.

Prüfung

1. Nach dem Einbau prüfen, ob die LED STATUS leuchtet.
   - ⇒ Die LED STATUS leuchtet: das Akkupack liefert Energie für den Antrieb. Mit dem Antrieb überprüfen, ob die Torbewegung mit dem Akkupack ausgeführt werden kann.
   - ⇒ Die LED STATUS leuchtet nicht: Das Akkupack ist entladen. Antrieb wieder ans Stromnetz anschließen und Akkupack mindestens 16 Stunden laden.
   - ⇒ Beim Laden des Akkupack leuchtet die LED STATUS.
2. Bei am Stromnetz angeschlossenen Antrieb das Tor mindestens einmal Öffnen und Schließen, um zu prüfen, ob im Normalbetrieb der Antrieb ordnungsgemäß funktioniert.
3. Bei nicht am Stromnetz angeschlossenen Antrieb das Tor mindestens einmal Öffnen und Schließen, um zu prüfen, ob im Betrieb mit dem Akkupack der Antrieb ordnungsgemäß funktioniert.

Provisorische Inbetriebnahme ohne Netzanschluss (RESET-Funktion)

HINWEIS

Funktionsstörung durch schwaches Akkupack!
- **► Mehrere vollständige Zyklen (z. B. zum Einlernen der Endlagen und Betriebskräfte) und der reibungslose Betrieb sind nur mit einem ausreichend aufgeladenem Akkupack gewährleistet.**

Im Regelbetrieb (mit Netzanschluss) erkennt die Steuerung des Antriebs das Akkupack und schaltet bei einem Stromausfall selbstständig auf den Betrieb mit dem Akkupack um.
Ohne vorausgegangenen Netzanschluss (z. B. Baustelle ohne Strom) wird ein nachgerüstetes Akkupack von der Steuerung des Antriebs erst nach Drücken der Taste RESET erkannt.
- ► Die Taste RESET am Akkupack drücken.
  - ⇒ Der Antrieb schaltet auf den Betrieb mit dem Akkupack um.

Wartung, Auswechseln der Akkus, Entsorgung

HINWEIS

Funktionsstörung durch schwaches oder defektes Akkupack!
- **► Sichtprüfung und Speicherkapazität des Akkupack im Rahmen der für Toranlagen vorgeschriebenen Wartungsintervalle, spätestens aber nach einem Jahr durch eine ausgebildete Elektrofachkraft prüfen und ggf. auswechseln lassen.**

VORSICHT

Umweltschäden bei falscher Entsorgung!
- **► Akkus enthalten Blei und sonstige Schadstoffe. Sie unterliegen der Sondermüllbehandlung und dürfen nur von zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.**

Gewährleistung und Kundendienst

Die Gewährleistung entspricht den gesetzlichen Bestimmungen. Der Ansprechpartner für eventuelle Gewährleistungen ist der Fachhändler. Der Gewährleistungsanspruch gilt nur für das Land, im dem das Produkt erworben wurde. Durch gewaltsames Öffnen des Gehäuses erlischt die Gewährleistung.
Wenn Sie Kundendienst, Ersatzteile oder Zubehör benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

English

Intended use

- These installation and operating instructions as well as the installation and operating instructions of the drive must have been read by the person who installs and uses the battery pack.
- The battery pack allows energy to be stored in order to continue to use the drive, which is normally provided with mains power, in the event of a power failure. The energy is sufficient for approx. 10 gate movements.
- Only use the battery pack in accordance with the technical specifications.
- Only use the battery pack in drives which have been approved for this by Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH. Drives that are approved for use are normally labelled with the Battery Backup logo.

Improper use

- Every use not listed in this chapter is considered to be improper. This is e.g.:
  - The use in drives of other manufacturers or in drives of Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH that are **not** approved for this by Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH. Drives that are approved for use are normally labelled with the Battery Backup logo.
  - Unprotected use outdoors or in moist environments (without secure installation in the drive),
  - Use of defective or damaged components,
  - Use of parts other than the original parts,
  - Use in acidic and salty or explosive atmospheres.

  Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH shall assume no liability of any kind for damages resulting from this. This also applies to unauthorised modifications to the battery pack.

Safety instructions

- Installation and inspection of the battery pack may only be performed by a qualified electrician.
- Comply with legal regulations, standards and ordinances for the installation of the battery pack.
- Depending on the drive, gate movements with the battery pack may be slower than normal.
- When performing work on the drive, disconnect the connection cable of the battery pack from the drive.
- Do not open the battery pack or allow it to come into contact with water, fire or be subject to high temperatures. The battery pack could explode, leak and cause damage.
- If liquids have penetrated the battery pack, immediately disconnect the battery pack from the drive and contact the customer service department of Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- For a foreseeable longer period of non-use of the battery pack, disconnect it from the drive and store it in a dry place to prevent leakage of hazardous substances.
- Always package the battery pack when storing or disposing of it. Batteries must never come into contact with metal objects, these could discharge the battery pack, cause it to ignite or become damaged.
- Dispose of the battery pack according to the locally applicable regulations.

Technical data

NOTE

All technical data are based on a temperature of 20°C.
The performance of the battery pack is influenced by the operational conditions. Factors such as temperature, current consumption, state of charge and age of the battery pack can cause it to vary from the specified data significantly.

Battery pack	24 V battery block with integrated charging electronics for the temporary emergency operation of automated gates in the event of a power failure.
Installation and connections	Installation in the intended position in drives. Connection of the battery pack to the drive only via the approved connection cable of SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH. Order the appropriate connection cable depending on the drive type from SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
Fuse	Glass fuse (5 x 20 mm); 5 Amps (slow-blow)
Dimensions and weight	150 mm x 105 mm x 54 mm / approx. 1.2 kg

EU Declaration of Conformity

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH hereby declares that the battery pack of SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH conforms to the basic requirements and the other applicable regulations of Directive 1999/5/EC.
The Declaration of Installation is available at the following web address:
www.sommer.eu/mrl

Installation

WARNING

The battery pack may have a charge when delivered. In case of direct or indirect contact with live parts, current could flow through the body.
Electrical shock, burns, or death may result.
- **► Before installing the battery pack, disconnect the drive from the mains power. Only connect the drive to the mains power again after you have installed the battery pack.**
- **► Use caution when installing the battery pack.**

- Connect the approved connection cable of SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH to the connection TO CONTROL UNIT on the battery pack and on the drive. Order the appropriate connection cable depending on the drive type from SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- For the successful and safe installation, and operation of the battery pack, always observe the installation and operating instructions of the drive.

Testing

1. After installing, check whether the STATUS LED lights up.
   - ⇒ The STATUS LED lights up: The battery pack is supplying energy for the drive. With the drive, check whether the gate movement can be performed with the battery pack.
   - ⇒ STATUS LED does not light up: The battery pack is discharged. Connect the drive to the mains power again and allow the battery pack to charge for at least 16 hours.
   - ⇒ The STATUS LED lights up during charging of the battery pack.
2. With the drive connected to the mains power, check the gate at least one time by opening and closing to see whether the drive functions properly in normal operation.
3. With the drive disconnected from the mains power, check the gate at least one time by opening and closing to see whether the drive functions properly with the battery pack.

Temporary operation without connection to the mains power (RESET function)

NOTE

Malfunction caused by weak battery pack!
- **► Multiple complete cycles (e.g. for the programming of the end positions and operational force) and the smooth operation are only ensured with a sufficiently charged battery pack.**

In normal operation (with mains power) the controller of the drive detects the battery pack and automatically switches to operation with the battery pack in the event of a power failure.
Without preceeding mains power (e.g. construction site without power), a retrofitted battery pack will only be detected by the controller of the drive after the RESET button has been pressed.
- ► Press the RESET button on the battery pack.
  - ⇒ The drive switches over to operation with the battery pack.

Maintenance, replacement of the battery, disposal

NOTE

Malfunction caused by weak or defective battery pack!
- **► Have a visual inspection and storage capacity test of the battery pack performed by a qualified electrician in the scope of the specified maintenance intervals for gate systems after one year at the latest.**

CAUTION

Environmental damage in case of incorrect disposal!
- **► Batteries contain lead and other hazardous substances. They are subject to treatment as hazardous materials and may only be disposed of by approved specialist companies.**

Warranty and customer service

The warranty complies with statutory requirements. Contact your specialist dealer if there are any guarantee issues. The warranty is only valid in the country in which the product was purchased. The warranty shall expire if force is used to open housing.
If you require after-sales service, spare parts or accessories, please contact your specialist retailer.

Français

Utilisation conforme

- La personne qui souhaite installer et utiliser ce pack batterie doit avoir lu au préalable sa notice de montage et d'utilisation et celle de l'automatisme.
- Le pack batterie permet d'accumuler de l'énergie afin de maintenir l'alimentation de l'automatisme raccordé au réseau électrique en cas de coupure de courant. L'énergie permet de couvrir les besoins d'env. dix mouvements de porte.
- Installer le pack batterie en respectant les caractéristiques techniques.
- Installer le pack batterie uniquement dans les automatismes approuvés par la société Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH. Les automatismes approuvés portent généralement le logo «Battery backup».

Utilisation non conforme

- Toute utilisation qui n'est pas mentionnée dans ce chapitre est réputée non conforme. Il s'agit par ex. de :
  - L'utilisation dans les automatismes de fabricants tiers ou dans les automatismes de la société Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH n'ayant **pas** été approuvés par la société Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH. Les automatismes approuvés portent généralement le logo «Battery backup».
  - L'utilisation à l'extérieur sans protection ou dans un environnement humide (sans intégration fixe dans l'automatisme).
  - L'utilisation de composants défectueux ou endommagés.
  - L'utilisation de pièces non originales.
  - L'utilisation dans une atmosphère acide et salée ou explosible.

  La société Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH décline toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient. Ceci s'applique également aux modifications arbitraires du pack batterie.

Consignes de sécurité

- Le montage et le contrôle du pack batterie doivent être confiés uniquement à un électricien qualifié.
- Respecter les prescriptions, les normes et les décrets relatifs au montage du pack batterie en vigueur.
- Selon l'automatisme, les mouvements de la porte exécutés avec le pack batterie peuvent être plus lents que d'habitude.
- Avant d'intervenir sur l'automatisme, débrancher le câble de raccordement du pack batterie.
- Ne pas ouvrir le pack batterie ou l'exposer à l'eau, au feu ou à des températures élevées. Le pack batterie risquerait d'exploser, de couler et de causer des dommages.
- Si des liquides ont pénétré dans le pack batterie, débrancher immédiatement le pack batterie de l'automatisme et contacter le service après-vente de la société Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- S'il est prévu que le pack batterie reste inutilisé pendant une période prolongée, le débrancher de l'automatisme et le conserver au sec pour éviter l'écoulement des matières dangereuses.
- Toujours emballer le pack batterie avant de le stocker ou de l'éliminer. Le pack batterie ne doit pas entrer en contact avec d'autres objets métalliques susceptibles de le décharger, l'enflammer ou l'endommager.
- Effectuer la mise au rebut de l'emballage et du pack batterie selon les prescriptions légales applicables dans le pays.

Caractéristiques techniques

REMARQUE

Les caractéristiques techniques se réfèrent à une température de 20°C. Les performances du pack batterie dépendant des conditions d'utilisation. La température, l'intensité absorbée, l'état de charge et l'ancienneté du pack batterie peuvent modifier considérablement les caractéristiques indiquées.

Pack batterie	Bloc batterie 24 V à électronique de charge intégrée pour l'exploitation de secours provisoire des portes/portails automatiques en cas de coupure de courant.
Montage et raccordements	Montage dans la position prévue dans les automatismes. Raccordement du pack batterie à l'automatisme uniquement via le câble de raccordement autorisé de la société SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH. Commander le câble de raccordement selon le type d'automatisme auprès de la société SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
Fusible	Fusible en verre (5 x 20 mm) ; 5 A à action retardée
Dimensions et poids	150 mm x 105 mm x 54 mm / env. 1,2 kg

Déclaration de conformité CE

Par la présente, SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH déclare que le pack batterie de la société SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH est conforme aux exigences fondamentales et aux dispositions en vigueur de la directive 1999/5/CE.
La déclaration d'incorporation peut être consultée à l'adresse suivante :
www.sommer.eu/mrl

Montage

AVERTISSEMENT

Le pack batterie peut être chargé à la livraison. Risque d'électrocution en cas de contact direct ou indirect avec des pièces sous tension.
Risques de chocs électriques, de brûlures ou danger de mort.
- **► Avant le montage du pack batterie, débrancher l'automatisme du réseau électrique. Rebrancher l'automatisme uniquement après avoir installé le pack batterie.**
- **► Faire preuve de prudence pendant le montage du pack batterie.**

- Brancher le câble de raccordement approuvé de la société SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH à la connexion TO CONTROL UNIT du pack batterie et à l'automatisme. Commander le câble de raccordement selon le type d'automatisme auprès de la société SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Pour le montage et l'utilisation conformes et sécurisés du pack batterie, respecter la notice de montage et d'utilisation.

Vérification

1. Après le montage, vérifier si la LED d'état s'allume.
   - ⇒ La LED d'état s'allume : le pack batterie alimente l'automatisme. Avec l'automatisme, vérifier si le mouvement de porte peut être exécuté avec le pack batterie.
   - ⇒ La LED d'état ne s'allume pas : le pack batterie est déchargé. Rebrancher l'automatisme au réseau électrique et charger le pack batterie pendant au moins 16 heures.
   - ⇒ La LED d'état s'allume pendant le chargement du pack batterie.
2. Lorsque l'automatisme est raccordé au réseau électrique, ouvrir et fermer la porte au moins une fois pour vérifier si l'automatisme fonctionne correctement en mode normal.
3. Lorsque l'automatisme n'est pas raccordé au réseau électrique, ouvrir et fermer la porte au moins une fois pour vérifier si l'automatisme fonctionne correctement avec le pack batterie.

Mise en service temporaire sans raccordement au réseau (fonction RESET)

REMARQUE

Dysfonctionnement dû au pack batterie faible
- **► Le pack batterie doit être chargé pour pouvoir exécuter plusieurs cycles (par ex. pour l'apprentissage des fins de course et des forces motrices) et assurer un fonctionnement fluide.**

En mode normal (avec raccordement au réseau), la commande de l'automatisme détecte le pack batterie et bascule automatiquement vers le mode pack batterie en cas de coupure de courant.

Maintenance, remplacement des piles, élimination

REMARQUE

Dysfonctionnement dû au pack batterie faible ou défectueux
- **► Confier à un électricien qualifié le contrôle visuel et le contrôle de la capacité de stockage du pack batterie, voire son remplacement, dans le cadre de la maintenance programmée de l'automatisme de porte, au plus tard après un an.**

ATTENTION

Atteintes à l'environnement en cas de mise au rebut non conforme !
- **► Les piles contiennent du plomb et d'autres matières dangereuses. Elles doivent être éliminées avec les déchets spéciaux et uniquement par une entreprise spécialisée.**

Garantie et service après-vente

La garantie satisfait aux dispositions légales. Le revendeur spécialisé est l'interlocuteur à contacter en cas de prises en charge sous garantie. Le droit à la garantie ne s'exerce que dans le pays d'achat de l'équipement. L'ouverture forcée du boîtier annule le droit à la garantie.
Pour bénéficier du service après-vente, commander des pièces de rechange ou des accessoires, contacter le revendeur/distributeur.

Español

Uso previsto

- La persona encargada del montaje y la utilización del juego de baterías debe leer estas instrucciones de montaje y funcionamiento y también las del accionamiento.
- El juego de baterías permite almacenar energía para suministrarla al accionamiento por medio de la red eléctrica en caso de producirse un fallo eléctrico. Hay suficiente energía para aproximadamente diez movimientos de la puerta.
- El juego de baterías únicamente debe utilizarse en conformidad con los datos técnicos.
- El juego de baterías únicamente debe utilizarse con accionamientos autorizados para ello por Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH. Por norma general, los accionamientos autorizados tienen el logotipo de respaldo de batería.

Uso contrario a lo previsto

- Cualquier uso que no se mencione en este capítulo se considerará contrario a lo previsto. Como por ejemplo:
  - Uso con accionamientos de fabricantes distintos a Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH y que **no** dispongan de la autorización de Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH. Por norma general, los accionamientos autorizados tienen el logotipo de respaldo de batería.
  - Uso descubierto en exteriores o en lugares húmedos (sin montar en el accionamiento).
  - Uso de componentes deteriorados o defectuosos.
  - Uso de piezas no originales.
  - Uso en lugares ácidos o salinos, así como en atmósferas explosivas.

  Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH no se hace responsable de los daños derivados de estas acciones, así como tampoco de los daños provocados por la modificación del juego de baterías por cuenta propia.

Indicaciones de seguridad

- El montaje y la comprobación del juego de baterías deben correr a cargo únicamente de un técnico electricista cualificado.
- Deben respetarse todas las disposiciones legales, normas y reglamentaciones relativas al montaje del juego de baterías.
- Dependiendo del accionamiento, la puerta podría moverse más lentamente de lo habitual al funcionar a través del juego de baterías.
- Antes de intervenir en el juego de baterías, debe desconectarse el cable de conexión del juego de baterías al accionamiento.
- No está permitido abrir el juego de baterías, y no debe permitirse que entre en contacto con agua o fuego, ni que se exponga a temperaturas altas. El juego de baterías podría explotar, sufrir una fuga u ocasionar otros daños.
- Si ha penetrado líquido en el interior del juego de baterías, deberá desenchufarse inmediatamente del accionamiento y avisarse al servicio de atención al cliente de Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Si no tiene previsto utilizar el juego de baterías durante mucho tiempo, debe desenchufarse del accionamiento y guardarse en un lugar seco para evitar fugas de sustancias tóxicas.
- Antes de guardar o desechar el juego de baterías, debe embalarse. El juego de baterías no debe entrar en contacto con otros objetos metálicos, ya que podría descargarse, incendiarse o resultar dañado.
- El embalaje y el juego de baterías deben eliminarse en conformidad las normas en vigor del país de instalación.

Datos técnicos

NOTA

Todos los datos técnicos se basan en una temperatura de 20 °C.
Las prestaciones del juego de baterías podrían verse afectadas por las condiciones de uso. Los datos indicados pueden variar notablemente en función de la temperatura, el consumo de corriente, el nivel de carga y la edad del juego de baterías.

Juego de baterías	Bloque de baterías de 24 V con sistema electrónico de carga integrado para el respaldo de emergencia de puertas automáticas en caso de fallo de la red eléctrica.
Montaje y conexiones	Montar en el lugar de los accionamientos previsto para ello. El juego de baterías únicamente debe conectarse al accionamiento por medio del cable de conexión homologado de SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH. El cable de conexión debe encargarse a SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, que facilitará el cable adecuado para el modelo de accionamiento utilizado.
Fusible	Fusible de cristal (5 x 20 mm); 5 amperios, acción lenta
Dimensiones y pesos	150 mm x 105 mm x 54 mm / aprox. 1,2 kg

Declaración de conformidad de la UE

Por la presente, SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH declara que el juego de baterías de SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH cumple con los requisitos básicos y demás disposiciones pertinentes de la directiva 1999/5/CE.
La declaración de montaje está disponible en la dirección siguiente:
www.sommer.eu/mrl

Montaje

ADVERTENCIA

El juego de baterías podría contener carga cuando se entrega. En caso de contacto directo o indirecto con componentes conductores de tensión se origina una corriente peligrosa a través del cuerpo.
Como consecuencia pueden producirse electrocución, quemaduras o incluso la muerte.
- **► Antes de montar el juego de baterías, desenchufe el juego de baterías de la red eléctrica y no vuelva a enchufarlo hasta que se haya terminado de montar el juego de baterías.**
- **► Durante el montaje del juego de baterías debe tenerse mucho cuidado.**

- Conecte el cable de conexión homologado de SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH a la conexión TO CONTROL UNIT del juego de baterías y al accionamiento. El cable de conexión debe encargarse a SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, que facilitará el cable adecuado para el modelo de accionamiento utilizado.
- A fin de garantizar un montaje y un funcionamiento correctos y exentos de peligros para el juego de baterías, respete las instrucciones de montaje y funcionamiento.

Comprobación

1. Una vez finalizado el montaje, compruebe si se ilumina el LED STATUS.
   - ⇒ El LED STATUS se ilumina: el juego de baterías suministra energía al accionamiento. Active el accionamiento para comprobar si la puerta puede moverse con el juego de baterías.
   - ⇒ El LED STATUS no se ilumina: el juego de baterías está descargado. Conecte el accionamiento a la red eléctrica y deje cargar el juego de baterías durante 16 horas como mínimo.
   - ⇒ Durante la carga del juego de baterías, se ilumina el LED STATUS.
2. Con el accionamiento conectado a la red eléctrica, abra y vuelva a cerrar la puerta como mínimo una vez, para comprobar si el accionamiento funciona correctamente en el modo normal.
3. Con el accionamiento desconectado de la red eléctrica, abra y vuelva a cerrar la puerta como mínimo una vez, para comprobar si el accionamiento funciona correctamente a través del juego de baterías.

Puesta en servicio provisional sin conexión a la red eléctrica (función de restablecimiento)

NOTA

Problemas de funcionamiento si el juego de baterías no tiene suficiente carga
- **► Solo se garantiza que el juego de baterías pueda realizar varios ciclos completos (p.ej. para programar las posiciones finales y las fuerzas de funcionamiento) y que funcione correctamente si dispone de suficiente carga.**

En el modo normal (conexión a la red eléctrica), el sistema de control del accionamiento detecta el juego de baterías y lo utiliza automáticamente cuando se produce un fallo en la red eléctrica.
Si el juego de baterías se instala en un lugar donde no hay red eléctrica (p.ej. en una obra sin corriente eléctrica), el sistema de control del accionamiento no lo detecta hasta después de pulsar el botón RESET.
- ► Pulse el botón RESET del juego de baterías.
  - ⇒ El accionamiento pasa a utilizar el juego de baterías.

Mantenimiento, sustitución de las baterías y eliminación

NOTA

Problemas de funcionamiento si el juego de baterías no tiene suficiente carga o si está averiado
- **► Un técnico electricista cualificado debe inspeccionar visualmente el juego de baterías y comprobar su capacidad de almacenamiento de acuerdo con los intervalos de mantenimiento estipulados, pero como muy tarde de año en año. Si fuera necesario, se deberá sustituir el juego de baterías.**

PRECAUCIÓN

¡La eliminación incorrecta de residuos provoca daños medioambientales!
- **► Las baterías contienen plomo y otras sustancias tóxicas. Deben tratarse como residuos especiales y únicamente deben eliminarse por medio de empresas especializadas autorizadas.**

Garantía y servicio de atención al cliente

La garantía cumple con las correspondientes disposiciones legales. Para cualquier tipo de reclamación referente a la garantía, diríjase a su distribuidor especializado. Los derechos derivados de la garantía son aplicables únicamente para el país en el que se haya adquirido el producto. Si intenta abrir la carcasa del aparato a la fuerza, la garantía quedará invalidada.
Si precisa asistencia técnica, piezas de recambio o accesorios, diríjase a su proveedor especializado.

Polski

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Niniejszą instrukcję montażu i eksploatacji napędu winny przeczytać osoby montujące i stosujące zestaw akumulatorowy.
- Zestaw akumulatorowy umożliwia magazynowanie energii, aby w razie awarii zasilania móc nadal korzystać z napędu. Energia wystarcza na ok. 10 przesunięć bramy.
- Zestaw akumulatorowy należy stosować wyłącznie zgodnie z danymi technicznymi.
- Stosować zestaw akumulatorowy jedynie do napędów dopuszczonych do tego przez Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH. Dopuszczone do tego napędy są z reguły oznakowane logo „battery backup".

Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem

- Wszelki sposób użytkowania nie wymieniony w niniejszym rozdziale jest uznawany za niezgodny z przeznaczeniem. Jest to np.:
  - Stosowanie w napędach innych producentów lub w napędach firmy Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH, które **nie** są dopuszczone do tego przez Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH. Dopuszczone do tego napędy są z reguły oznakowane logo „battery backup".
  - Zastosowanie bez ochrony na zewnątrz lub w wilgotnym otoczeniu (bez zamontowania na stałe w napędzie).
  - Stosowanie wadliwych lub uszkodzonych podzespołów
  - Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych.
  - Stosowanie w atmosferze zawierającej kwasy i sole lub zagrażającej wybuchem.

  Za wynikle z tego szkody Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH nie ponosi żadnej odpowiedzialności. Dotyczy to także samowolnych przeróbek zestawu akumulatorowego.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Jedynie wykształconym elektrykom wolno montować i sprawdzać zestaw akumulatorowy.
- Przestrzegać przepisów prawa, norm i rozporządzeń dotyczących montażu zestawu akumulatorowego.
- Zależnie od rodzaju napędu ruchy bramy napędzanej zestawem akumulatorowym mogą być wolniejsze, niż normalnie.
- Przed pracami przy napędzie należy odłączyć przewód łączący zestawu akumulatorowego.
- Nie otwierać zestawu akumulatorowego ani nie dopuszczać do kontaktu z wodą, ogniem i wysokimi temperaturami. Zestaw akumulatorowy może wybuchnąć lub wycieknąć i spowodować szkody.
- Jeśli do wnętrza zestawu akumulatorowego dostanie się płyn, należy go bezzwłocznie odłączyć od napędu i powiadomić serwis firmy Sommer Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Jeśli przewiduje się dłuższe nieużywanie zestawu akumulatorowego, należy odłączyć go od napędu i przechowywać w suchym miejscu, aby uniknąć wycieku substancji szkodliwych.
- Zestaw akumulatorowy przechowywać i utylizować tylko w opakowaniu. Zestaw akumulatorowy nie może się stykać z innymi elementami z metalu, gdyż w przeciwnym razie mogłoby dojść do jego rozładowania, zapalenia lub uszkodzenia.
- Opakowanie i zestaw akumulatorowy utylizować w odpowiedni sposób zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Dane techniczne

WSKAZÓWKA

Wszystkie dane techniczne dotyczą temperatury 20°C.
Na parametry zestawu akumulatorowego mają wpływ warunki stosowania. Temperatura, pobór prądu, stan naładowania i wiek zestawu akumulatorowego mogą powodować znaczne zmiany podanych danych.

Zestaw akumulatorowy	Blok akumulatorowy 24V ze zintegrowanym elektronicznym układem ładowania do tymczasowej pracy awaryjnej zautomatyzowanych bram w przypadku awarii zasilania.
Montaż i przyłącza	Montaż w napędach w przewidzianym położeniu Zestaw akumulatorowy wolno podłączać do napędu jedynie dopuszczonym przewodem łączącym firmy SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH. Rodzaj przewodu zależy od rodzaju napędu i należy go zamówić w firmie SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
Bezpiecznik	Bezpiecznik aparatowy (5 x 20 mm); 5 A zwłoczny
Wymiary i ciężar	150 mm x 105 mm x 54 mm / ok. 1,2 kg

Deklaracja zgodności UE

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH oświadcza niniejszym, że zestaw akumulatorowy firmy SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH jest zgodny z podstawowymi wymaganiami i innymi odnośnymi przepisami dyrektywy 1999/5/WE.
Deklarację zgodności można znaleźć pod następującym adresem:
www.sommer.eu/mrl

Montaż

OSTRZEŻENIE!

Przy dostawie zestaw akumulatorowy może być naładowany. W przypadku bezpośredniego lub pośredniego kontaktu z elementami przewodzącymi napięcie, przez ciało może przepłynąć niebezpieczny prąd.
Skutkiem może być porażenie prądem, oparzenia lub śmierć.
- **► Przed montażem zestawu akumulatorowego odłączyć napęd od sieci zasilającej. Podłączyć napęd do sieci dopiero po zamontowaniu zestawu akumulatorowego.**
- **► Zachować ostrożność przy montażu zestawu akumulatorowego.**

- Podłączyć dopuszczony przewód łączący firmy SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH do przyłącza TO CONTROL UNIT na zestawie akumulatorowym i na napędzie. Rodzaj przewodu zależy od rodzaju napędu i należy go zamówić w firmie SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Przestrzegać instrukcji montażu i eksploatacji napędu w celu skutecznego i bezpiecznego montażu zestawu akumulatorowego.

Kontrola

1. Po zamontowaniu sprawdzić, czy świeci się dioda LED STATUS.
   - ⇒ Dioda LED STATUS świeci: zestaw akumulatorowy dostarcza energii napędowi. Sprawdzić na napędzie, czy zestaw akumulatorowy realizuje ruchy bramy.
   - ⇒ Dioda LED STATUS nie świeci się: Zestaw akumulatorowy jest rozładowany. Podłączyć napędu do zasilania i przynajmniej przez 16 godzin ładować zestaw akumulatorowy.
   - ⇒ Przy ładowaniu zestawu akumulatorowego świeci dioda LED STATUS.
2. Przy podłączonym napędzie przynajmniej raz otworzyć i zamknąć bramę, aby sprawdzić, czy napęd właściwie funkcjonuje w trybie normalnym.
3. Przy niepodłączonym napędzie przynajmniej raz otworzyć i zamknąć bramę, aby sprawdzić, czy napęd właściwie funkcjonuje w trybie zasilania z zestawu akumulatorowego.

Prowizoryczne uruchomienie bez podłączenia do sieci (funkcja RESET)

WSKAZÓWKA

Zakłócenie działania przy zbyt słabym zestawie akumulatorowym!
- **► Wykonanie kilku pełnych cykli (np. w celu zaprogramowania położeń krańcowych i sił eksploatacyjnych) możliwe jest jedynie przy w pełni naładowanym zestawie akumulatorowym.**

Podczas normalnej pracy (zasilanie z sieci) sterowanie rozpoznaje zestaw akumulatorowy i w przypadku awarii zasilania samoczynn